

Русский язык 204

Работа на неделю № 10

15–ое марта по 19–ое марта

На этой неделе мы кончим чтение главы 6. Пожалуйста, прочитайте всю главу по–английски. На будущей неделе мы начнём последнюю, седьмую главу: убийство.

**На понедельник, 15–ое марта:**

1. Перечитайте обсуждённые нами стр. (read the pages we discussed) 111–113 о Лизавете., особенно стр. 112, 113. Напишите **полстраницы** на тему: Лизавета как юродивая (holy fool). Опишите ее с точки зрения студента.

2. Напишите переводы внизу, 1-4.

**На среду, 17–ое марта:**

1. Прочитайте стр. 118 о сне Раскольникова об оазисе в Африке, стр. 120–122 о петле и о закладе. Напишите **полстраницы** на тему: Значение этого сна (118) по сравнению со сновидением о загнанной лошади (compare this dream with that of the beaten horse). Что будит (awakens) Раскольникова?

2. Напишите переводы внизу, 5-8.

**На пятницу, 19–ое марта:**

1. Прочитайте стр. 126 (его казуистика выточилась, как бритва), 127 (упадок воли), 133 (о том, что думает Раскольников по дороге к Алене Ивановне).

2. Подумайте над следующими вопросами (об этом ничего не нужно писать):

а. Почему у него не будет “упадка воли”?

б. Какая очень интересная метафора приводится на стр. 126?

в. О чем думают люди, которых ведут на казнь? (What do people muse about when they are being taken to execution?)

3. Напишите переводы внизу, 9-12.

**Review of Grammatical points:** Irrealia, infinitive as modal, subordinate adverbial clauses.

1. Не загладится ли одно крошечное преступленье (sic) тысячами добрых дел? (113)

2. "I would kill and rob the old woman, if I could." "But will you kill her? No, of course not."
3. If I knew that all the details were in order, I'd renounce (отрекаться от) this disgusting idea.
4. After Raskol'nikov overheard (подслушать) the conversation between the student and the officer, he thought it was a preordainment (see 115 bottom), a directive.
5. After he heard the clock striking, he suddenly began to prepare for the murder.
6. He was amazed (он был удивлён + dative) at the fact that he had not done anything and it was already the day of the murder.
7. He dreamed that he was drinking pure, transparent water from a stream.
8. Before going to the old woman's apartment he had to prepare the pledge.
9. He had no one to talk with about "this".
10. Should he not leave? (p. 135)
11. Raskol'nikov thought that he would have no loss of will or reason, because what he would be doing *was not a crime*.
12. If they should build some gardens here in the Field of Mars, people would enjoy the city more.

More on то, что

13. Он говорит о том, над чем мы работаем.
14. Он не понимает того, над чем мы работаем.
15. Он интересуется (what we are working on -- this vb takes instr.)
16. He sees everything I see. Он доволен тем, что мы делаем.

Infinitives

17. Курить — вредно для здоровья.
18. Не легко жить в России.
19. Если спросить его, он ничего не ответит.
20. Во сколько мне вам позвонить?
21. Зачем читать <<Преступление и наказание>>?
22. Я считаю, вам гораздо лучше искать работу как переводчик.
23. Лучше бы теперь спать, а работать завтра. Утро вечера мудренее.
24. Зачем тебе молчать все время?
25. Молчать! Молчать, говорю!